

MellomVenner



Brubyen Lodge 4-576, Saskatoon
Saskatchewan, Canada



March 2018
Newsletter

In this issue

Executive Reports	
President	p. 1-3
Secretary	p. 3-4
Special Days	p. 2
Kalender	p. 3
Thinking of you	p. 4
Board of Directors	p. 5
Officers	p. 6
Notices	p. 6
From the Editor	p. 6
At the Lodge	p. 7
Litt på norsk...	p. 8



Norwegian Men's Curling Pants

Fra presidenten

FROM THE PRESIDENT

March 2018

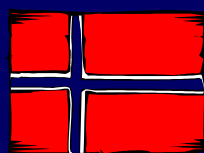


It appears that March is coming in like a lamb – a welcome sign that the unseasonable cold for the month of February! Let's hope all the storms stay away.

The annual Heritage Festival at the Western Development Museum was fun, colourful and educational. About 2800 people took in the event. Thanks to Sharon, Marcel and Inger for their help to set up, man the display table and take down.



Eleven members and 1 associate member braved the cold to come to the February 15 social/cultural event hosted by Planning Group 2 at the Fairfield Seniors Centre. Genealogy was the theme. I presented some information on the counties [fylke] of Norway and the levels of government within the county. As of 2018 a number of counties are going to be amalgamated. This will eventually change family history research as you will have to know the new county name, the old one, the district and the parish. Further information on the *Restauration*, the first Norwegian ship to sail to America in 1825,



The mission of Sons of Norway is to promote and to preserve the heritage and culture of Norway, to celebrate our relationship with other Nordic Countries, and provide quality insurance and financial products to our members.



Gratulerer
med
dagen!



- 02 Ralph Johnson
- 10 Murray Willoughby
- 17 Sarah March
- 19 Ava March
- 20 Dreena Horner
- 26 Ellwood March



- 12 Richard Olafson
- 17 Deanne Dowling

Fra presidenten continued...

was gleaned from a Viking magazine plus information on the historic Pilgrim Road which goes from Oslo to Trondheim.

We then shook a few leaves from family trees and shared stories about our ancestors – interesting and fun. Then – lunch! Each of us brought a bag/box lunch for one person. Numbers were put on the bags and we drew numbers to see which lunch bag was to be ours. The lunches were creative and delicious. Thanks to everyone for participating enthusiastically in the evening.

We had a very short business meeting to start the evening at 7:28 pm. Two motions were passed. 1) Sharon Voyer moved, seconded by Alfred Hovdestad, that the D17 2017 Financial Statement be accepted as presented. Carried. The books were audited by Inger Anderson, Alfred Hovdestad and Dennis Akins. 2) Myrna Kennedy nominated Alfred Hovdestad and Marcel Voyer nominated Diane Berg to be our delegates to the District IV Convention. Mildred moved nominations cease, seconded by Sharon Voyer. Carried. Adjournment at 7:40 pm.

Get your calendars out and put Wednesday, March 14 down for Norwegian whist! We haven't had enough players the last couple of months and Alfred really wants to learn to play!

The next general meeting is Thursday, March 15th. It will be hosted by Planning Group 1. The following members are in Group 1 – Akins, Bonstrom, Byers, Dixon, Garvik, Haroldson, Iverson, Kennedy, Kleiv, Olson, Voyer. Our new (returned) member Karen Edvardson will be in Group 2. Hopefully one of you will step forward and be the coordinator. Mange Tak!

The Board of Directors March meeting is on Thursday the 8th at Legion Manor 7:30 pm. We didn't have one in February.

Are you thinking about attending Sports Weekend at Lethbridge June 1 – 3? Your editor will be attaching information about the plans for that weekend. Please let Kathy Fenton or myself know if you are going to attend. We need to send one cheque from the Lodge for registration.

The April meeting is usually our Membership Pot Luck Dinner (Group 2). We will discuss this at the March general meeting. Be thinking about family and friends you might invite.

Watch for announcements about Syttende Mai hosted by the SNCS. Hope to see many of you at the March meeting.

Fraternaly,
Diane Berg

306-373-3156

edberg@sasktel.net



Fra sekretæren

There is no report from the Secretary this month. ^{ed}

58th SONS OF NORWAY ZONE 4 SPORTS WEEKEND 2018

SOLSJD LODGE 4-603 Lethbridge, Alberta
Come Troll LA 2018 "It's a Sports Weekend!"
June 1,2 & 3, 2018

February 22, 2018

Attention: Lodge Sports Director, President and fellow members:

To all Sons of Norway members, spouses, friends and non-sports participants, we invite you to attend the 2018 Sons of Norway Sports Weekend, on June 1,2 & 3, 2018, in Lethbridge, AB. Participate and celebrate the 58th Anniversary of "The Games". Enjoy a weekend of fun, fellowship and sportsmanship, with a variety of events. Please complete the attached Registration form. Names are needed for Whist, Golf and Nikko Yuko Japanese gardens. Other games and activities may be chosen when you arrive.

Weekend games include: Kubb (an old Viking toss game) and Horseshoes, Norwegian Whist, Golf and a variety of Board/Card games. Excursion to Nikka Yuko Japanese Gardens.

We look forward to hosting 'The Sports Weekend' and welcoming you to Lethbridge.
SOLSJD LODGE 4-603

Registration fee-to be paid by April 16, 2018:

- **Full weekend:** \$75.00 per registrant.
- **Special Fee packages:** to be paid by April 16, 2018. **No tickets available at the door!**
 - a) \$50.00 Saturday only-includes games, excursion & Banquet/entertainment
 - b) \$60.00 All Saturday & Sunday Breakfast
 - c) \$25.00 Saturday Banquet only
- **Payment:** ONE cheque per Lodge. Please make payable to **Solsyd Lodge.**
- **Deadline:** April 16, 2018
- **No refunds** after May 18, 2018 (exception: extreme circumstances)
- **Includes:** Friday night supper, Saturday bankett (banquet), Sunday frokost (breakfast). Games, cards, excursion to Nikka Yuko Japanese Gardens! **Exception:** Golf fees

Unless otherwise indicated, all events are held at:

Fairfield Senior Citizens Centre
103 Fairmont Court
Saskatoon

Dead Fish Society
Social Hour
at Buggy's Pub in
Market Mall, 6:45 pm
March 2nd
April 6th
May 4rd
(1st Friday each month)

Norwegian Whist
Mar. 14th, 7:30 pm
Apr. 11th, 7:30 pm
(2nd Wed each month)

Lodge Monthly Meeting
Mar. 15th, 7:30 pm
(3rd Thurs each month)



Sympathy extended
to

**GET
WELL!**

Notify Dorothy if
sunshine required
at 306-373-6478.



Sports Weekend Continued

- **Noon Saturday:** On your own for lunch. Lots of restaurants in the area.
- **Silent Auction:** Each Lodge to please donate an item for the silent auction. Thank you.
- **Bunads:** If you have one, please wear it for Saturday night.

Please send registration to:
Bev Jestin
P.O. Box 1862
Fort Macleod, AB T0L 0Z0
Ph.: 403-553-4125

MOTEL: Premier Inn and Suites
2225 Mayor Magrath Dr S,
Lethbridge, AB T1K 7M1
[Phone: \(403\) 380-6677](tel:4033806677)

Fifteen rooms have been blocked for Sons of Norway. (\$112.00/night)
Includes a continental breakfast. Please make reservations early.
Conveniently located.

Indicate that you are 'Sons of Norway' when booking.

Close to the activities at: *Parkbridge Estates Hall:*
2927 29 St S,
Lethbridge, AB

**MOTELS and RESTAURANTS : there are several
choices to choose from in the area.**

WEEKEND EVENTS- Tentative

FRIDAY, June 1, 2018:

**LOCATION: Parkbridge Estates Hall: 2927
29 St S, Lethbridge, AB**

(Parking also available at the back of the hall.)

4:00 pm-6:00 pm **VELKOMMEN Registration**

Visit and enjoy a beverage. Start bidding on Silent Auction Items. 50/50 tickets.

6:00 pm: Light Supper with Cash bar (\$4.00 per drink)

Entertainment: Cowboy poet

SATURDAY, June 2, 2018: GOD MORGEN! Let the Games Begin!

0830 **Golfers:** Fort Macleod Golf Course. Nine holes. Best ball format!
Fun for all skill levels! Green Fees are at participant's expense.

9:00 am Doors open **Parkbridge Estates Hall: 2927 29 St. S.,
Lethbridge, AB**



Board of
Directors

Diane Berg

President
306-373-3156
edberg@sasktel.net

Marcel Voyer

Vice-President
306-384-2420
msvoye@shaw.ca

Vacant

Secretary

Sharon Voyer

Treasurer
306-384-2420
msvoye@shaw.ca

Dorothy Haroldson

Membership Secretary
306-373-6478

Phyllis Byers

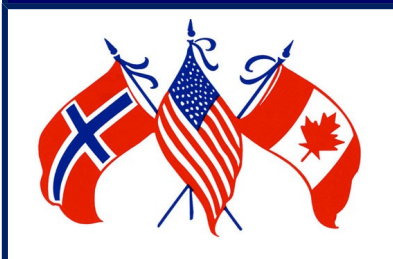
Cultural Director
306-373-6478
jp64@sasktel.net

Myrna Kennedy

Social Director
myrna.kennedy@sasktel.net

Kathy Fenton

Sports Director
306-374-4505



Sports Weekend Continued

9:30 am-Noon Choose as many (or few) activities as you like! Exception: whist & golf!

Noon: LUNCH You are on your own. Lots of great restaurants located in the area.

1:30 pm: Games resume. OR Excursion to Nikka Yuko Japanese Gardens.

5:00 pm Happy Hour Cash bar. (\$4.00 per drink)

6:00 pm Bankett (banquet)

8:00 pm Silent auction ends. Entertainment. Dance.

? pm God natt!

SUNDAY: June 3, 2018

LOCATION: Parkbridge Estates Hall: 2927 29 St S, Lethbridge, AB

9:00 am: Meeting of Sports Directors & Presidents, others welcome to sit in.

9:30 am: Frokost (big breakfast) and farewell

UPDATE ON HEAD OFFICE MOVE

Beginning March 5, Sons of Norway's International Headquarters will relocate for approximately two years while new office space in Uptown Minneapolis is under construction.

New physical location:
11100 Bren Road West,
Minnetonka, MN 55343

The mailing address and phone numbers will remain the same during this temporary relocation.

Sons of Norway
1455 W Lake St.
Minneapolis, MN 55408
800-945-8851
612-827-3611



- Ellwood Jones** - Assistant Sports Director
- Mildred Norum** - Counselor
- Dorothy Haroldson** - Sunshine
- Myrna Kennedy** - Greeter
- Graham Begg** - Foundation
- Lyla Dalen** - Historian
- Nancy Iverson** - Librarian
- Myrtle Dixon** - Assistant Librarian
- Wanda Fowler** - Assistant Librarian

- Marcel Voyer - Marshall
- Chris Byers** - Marshall
- Natasha Tripp - Marshall

- Lois Campbell** - Trustee
- Marcel Voyer** - Trustee
- Kayla Ingram** - Trustee

- Inger Anderson** - Auditor
- Dennis Akins** - Auditor
- Alfred Hovdestad** - Auditor

- Eunice Begg** - Volunteer Coordinator

Editor

Alfred Hovdestad
343 Keeley Crescent
Saskatoon, SK S7J 4B8
alfred.hovdestad@usask.ca
306-373-6694

Fra redaktøren

Kjære venner,

Unfortunately winter had one last card up its sleeve and winter has returned with a blast. Hopefully this means that, once we get through this last blast of winter, spring is not too far away and we can (finally!) enjoy some warmer weather.

I do not have any pictures from our February meeting so I have written an article about an event I was involved in during February. It has a surprising Norwegian connection that I was not aware of. Hopefully you find it as interesting as I did.

I am looking forward to trying out Norwegian Whist. Hopefully the weather co-operates and we get enough people out to make it interesting. I will have a report on my attempt in next month's newsletter. Hopefully I can report that I didn't lose all of my games!

Ha det!

Brubyen Web Site

<http://sofnsaskatoon.wixsite.com/brubyenlodge/>

Fraternally,
**Alfred
Hovdestad**

*Deadline for the
next newsletter*

Mar 30th



Norwegian Score Keeping

I would like to share an interesting experience that I had recently with a surprising Norwegian link.. Some of you may already know that I am involved in the shooting sports, but this will be new information for many of you. I spent four days in North Battleford as a Team Manager for Target Shooting at the Saskatchewan Winter Games. There were 10 different events using air rifles and air pistols, but they all used a common scoring system.

The scoring system uses four microphones arranged in a square around the target. The scoring system detects the sound of the pellet as it passes through the paper and calculates how close the pellet was to the centre of the target. The calculated score for the shot is determined and displayed on a monitor at the shooter's stand. During a competition the result can also be displayed on a computer at the competition or on your own personal computer or smart phone.

By now some of you may be wondering what this has to do with our newsletter. The connection is that the scoring system for target shooting was purchased from a company in Vestby, Norway. The scores of registered tournaments are displayed on a Norwegian web site (results.megalink.no) that is open to everyone, allowing spectators to follow their favorite athlete no matter where they are competing.

In the image to the right you can see the athlete's name, the shots taken (4), the score for each shot (9.5, 7.5, 8.0 and 7.9). The most recent shot is show in red. The 7.9 means that the pellet cut the 7 circle and that the closest edge of the pellet was .9 of the distance to the 8 circle.

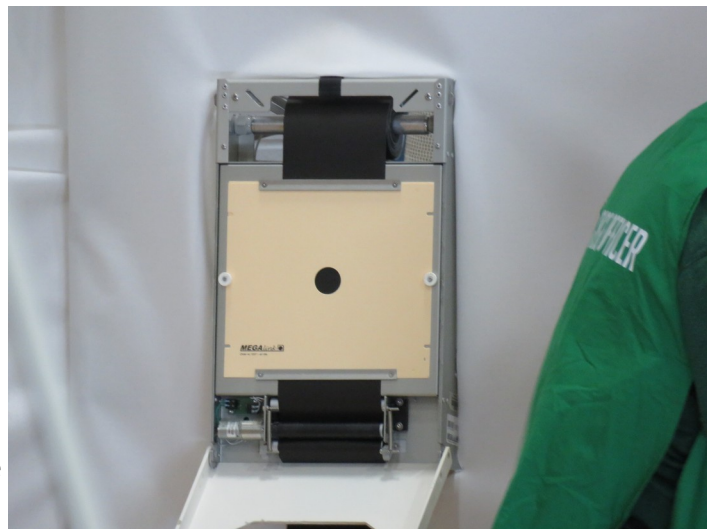
Slagle, Anders (282044)

20 Standing	82	31
11:	9.5	
12:	7.5	
13:	8.0	
14:	7.9	
31	296-5x	

In the image to the right you can see the roll of black paper behind the target. After each shot the roll advances so that the athlete always sees a blank target. Both air rifle and air pistol are shot at a distance of 10m.

Saskatoon received 7 gold, 3 silver and 2 bronze medals in Target Shooting. One of the athletes on my team placed third on the qualifying round and fourth on the final round in Men's Air Pistol.

Overall, Saskatoon came first in medal standing with 37 gold, 41 silver and 30 bronze medals. Regina came in second with 32 gold, 25 silver and 32 bronze medals. The full summary can be found at <https://skg2018.gems.pro/Result/Medallist.aspx>.





Litt på norsk...

Her kan du se norrøne tekster på nett

Norske arkivarer har funnet skjulte skatter I regnskapsprotokoller fra middelalderen, blant annet en litt annerledes versjon av sagaen om Olav den hellige.

På 1500- og 1600-tallet var det begrenset tilgang på pergament, og de som lagde regnskapsprotokollene, kan ha sett det som en svært god idé å bruke gamle manuskripter til å forsterke innbindingen av dem.

Pergament ble nemlig laget fra dyreskinn, som oftest fra kalv eller sau. Trengte man store pergamenter, måtte man gjerne slakte en sau for hver side. Det var dyrt å lage nytt.

Da historikeren P.A. Munch rundt 1850 fikk vite av den daværende riksantikvaren at det var en ganske betydelig mengde biter av gamle manuskripter på pergament «skjult» i regnskapsprotokoller fra 15- og 1600-tallet, skal han ha blitt svært opprømt.

Manuskriptene var på latin og norrønt, men de var de norrøne Munch ble interessert i og spesielt bitene fra sagamanuskripter. Han hadde jo kjent en del bevarte sagamanuskripter fra før, men alle disse bitene som nå kom tilbake i lyset, tydet på at det fremdeles på 1600-tallet må ha vært en stor mengde sagaer rundt omkring i Norge, mente han.

Og at sagalitteraturen om gamle vikinger fremdeles måtte ha vært populær.

Førstearkivar ved Riksarkivet i Oslo, Tor Weidling er en av dem som nå har jobbet med de rundt 550 bitene av norrøne manuskripter som etter hvert ble samlet inn.

Nå er de lagt ut på nett og du se dem på digitalarkivet.no. Et eksempel er en del av et manuskript på pergament, som forteller sagaen om Olav den hellige. Dette manuskriptet er fra siste del av 1100-tallet, og du kan finne flere sider her:

<https://media.digitalarkivet.no/view/58518/32>

and a little in English

Here's Where to View Old Norse Texts Online

Norwegian archivists have found hidden treasures in medieval accounting protocols, including a slightly different version of the saga of St. Olaf.

In the 16th and 17th century there was limited access to parchment, and those who recorded the accounting protocols may have considered it a great idea to use old manuscripts to reinforce their binding.

Parchment was made from animal skins, most often from calves or sheep. If you needed large pieces of parchment, you might want to slaughter a sheep for each page. It was expensive to make new ones.

Around 1850, when historian P.A. Munch learned from the national antiquary of the day that there were a considerable number of parchment manuscript scraps "hidden" in accounting protocols from the 15th and 16th century, he must have been quite elated.

The manuscripts were in Latin and Old Norse, but it was the Old Norse that Munch was interested in, especially the pieces from saga manuscripts.

He had known of many preserved saga scripts prior to this, but all those pieces that now came to light indicated that in the 1600s there were probably a great many copies of the sagas all around Norway, he believed.

And saga literature about the old Vikings must have still been popular.

Tor Weidling, senior archivist at the National Archives in Oslo, is one of the people who have worked with around 550 pieces of Old Norse manuscripts that have been collected over time.

They are now are posted online and can be viewed at www.digitalarkivet.no. One example is a parchment manuscript scrap which tells the story of St. Olaf. This manuscript is from the last part of the 1100s, and you can find multiple pages here:

<https://media.digitalarkivet.no/view/58518/32>